6+7

المحآضره السادسه حسب كلام الدكتور انها ملخص للي رآح –وبصراحه ما لقيت اسئله كثير بالأختبارات السابقه عن الماده

1-The key to Discourses is "recognition." If you put language, action, interaction, values, beliefs, symbols, objects, tools, and places together in such a way that others *recognize* you as a particular type of who (identity) engaged in a particular type of what (activity) here and now, then you have pulled off a Discourse (and thereby continued it through history, if only for a while longer).

مفتاح الخطاآآب هو المعرفة. اذا وضعت اللغة و الفعل و التفاعل و القيم و المعتقدات و الرموز و المواد و الادوات و الاماكن معاً في الطريق الذي تُعرف من خلاله كنوع خاص من (الهوية) تشارك في نوع خاص من (النشاط) هنا و الآن تقتلع الخطاب ثم تكملها خلال تاريخ.

It is sometimes helpful to think about social and political issues as if it is not just us humans who are talking and interacting with each other, but rather, the Discourses we represent and enact, and for which we are "carriers." The Discourses we enact existed before each of us came on the scene and most of them will exist long after we have left the scene. Discourses, through our words and deeds, carry on conversations with each other through history, and, in doing so, form human history.

أحيانا التفكير في القضايا اجتماعية و سياسية يكون مفيد اذا لم نكن من البشر الذين يتكلمون و يتفاعلون مع بعضهم البعض، لكن بالاحرى هي الخطابات التي نعرضها و نحدِثها و لمن ننقلها. الخطابات التي نحدثها موجودة قبل ان يآتي آياً منا في الموقع و الكثير منهم سيكون موجود طويلا بعد ان نذهب عن هذا الموقع . الخطابات من خلال كلماتنا و افعالنا تحمل محادثات مع البعض خلال تاريخ و بذلك يتشكل تاريخ الانسان .

Think, for instance, of the long-running and ever-changing "conversation" in the U.S. and Canada between the Discourses of "being an Indian" and "being an Anglo" or of the different, but equally long-running "conversation" in New Zealand between "being a Maori" and "being an Anglo" (or, for that matter, think of the long-running conversation between "being a British Anglo" and "being an American Anglo").

التفكير , على سبيل المثال منذ فترة طويلة و المتغيرة باستمرار (المحادثات) في امريكا و كندا بين الخطابات كونها هندية ام انجلو ام مختلفه ، لكن بالتساوي منذا فترة طويلة المحادثة في نيوزلاندا اختلفوا بين كونها (ماوري) او انجلو (ام مسآلة ما) ، فكر منذا فترة طويلة المحادثة بين كونها انجلو بريطاني ام انجلو امريكي.

عندنا هنا ثلاث نقاط حول الخطبات من وين يعني الغرب اختلفوا من وين << مع انو عندي احساس انه يرجع للعرب بس احسهم يخربطوون ☺

المهم نرجع للموضوع في امريكا وكندا يقول الخطبات يمكن تكون هنديه او انجلوو – وفي نيوزلندا يقولون انها ماوري او انجلو او انها انجلو بريطانيه او امريكيه انجلويه >☺

Some studies argue the physics experimental physicists "know" is, in large part, *not* in their heads. Rather, it is spread out (distributed), inscribed in (and often trapped in) apparatus, symbolic systems, books, papers, and journals, institutions, habits of bodies, routines of practice, and other people (Latour 1987; Traweek 1988).

-3بعض الدراسات ناقشت (علم) علماء الفيزياء التجريبية انه و على الاغلب ليست في رؤوسهم ، بالاحرى انتشرت و توزعت ، منقوش و محاصرين غالبا بآدوات و انظمة رمزية و كتب و اوراق و جرائد و مؤسسات و عادات و اجسام و روتين و ممارسة

The notion of Discourses will be important throughout this book. It is important, therefore, to make some points clear to avoid some common misunderstandings. Imagine I freeze a moment of thought, talk, action, or interaction for you, in the way in which a projector can freeze a piece of film. To make sense of that moment, you have to recognize the identities and activities involved in it

مفهوم الخطاب سيكون مهم خلال هذا الكتاب،انه مهم لنجعل بعض النقاط واضحة بالتالي تجنب الكثير من عدم الفهم، تخيل ان نجمد او نوقف لحظة من فكرة او كلام فعل او تفاعل لك كما نفعل و نجمد لحظة من فلم ، لكي تشعر باللحظة لابد تعرف الهويات و النشاطات التي تحتويها.

Perhaps, for this frozen moment you can't do so, so you move the film back and forward enough until you can make such a recognition judgment. "Oh, now I see," you say, "it's a 'real Indian' razzing another 'real Indian'," or "it's a radical feminist berating a male for a crass male remark" or "it's a laboratory physicist orienting colleagues to a graph" or "it's a first-grader in Ms. X's class starting a sharing time story.

ربما لهذه اللحظة المجمدة لا نستطيع ان نحرك الفلم الى الامام و الى الخلف حتى نستطيع الحكم معرفياً، تقوم (امم نعم ارى ذلك) او (انه هندي حقيقي يشجب هندي حقيقي اخر) او (انها النسويه الراديكالية يوجهون اللوم على ذَكر لذكر ملاحظة فجّة) او (انه مختبر الفيزياء يوجه الزملاء لرسم بياني) او (انها الاولى في صف)– ms x بدأت تشاركنا في وقت القصه << هالفقرتين احسها بس فهمهم وماجات بالأختبارات السابقه ----

6+7

5- This is what I call "recognition work." People engage in such work when they try to make visible to others (and to themselves, as well) who they are and what they are doing.

هذا ما ندعوه (العمل المعرفي) الناس تشارك في كل عمل عندما تحاول ان تجعل الامر واضحا للاخرين (و لانفسهم ايضا) من هم و ماذا يفعلون!

There is another term that it is useful in place of the cumbersome phrase "who doing- what," at least as far as the *language* aspects of "who-doing-whats" are concerned (remembering that language is caught up with "other stuff" in Discourses). This term is "social language" (Gee 1996: ch. 4; Bakhtin 1986). Each of the *who-doing-whats* we saw on the aspirin bottle is linguistically expressed in different "social languages." All languages, like English or French, are composed of nmany (a great many) different social languages. Social languages are what we learn and what we speak.

هنالك مصطلح آخر مفيد في اماكن التعبير الثقيل (who-doing-what) في الاخير بقدر ما جوانب اللغة لِ(who-doing-what)مقلقة (تذكر ان اللغة محصورة بالادوات في الخطابات) . هذا المصطلح هو (اللغة الاجتماعية) كل من (who-doing-what) نحن رآينا في علبة الاسبرين تعبير لغوي مختلف (لغة اجتماعية)، كل اللغات مثل الانجليزية او الفرنسية تتالف من الكثير (بل الاكثر) من اللغات الاجتماعية المختلفة. اللغة الاجتماعية هي ما نتعلم و ما نتكلم ...

---

lecture 7 -- Two grammars :

Each social language has its own distinctive grammar. كل لغه اجتماعيه لها قواعدها المميزه لها

two different sorts of grammars are important to social languages, only one of which we ever think to study formally in school. One grammar is the traditional set of units like nouns, verbs, inflections, phrases and clauses. These are real enough, though quite inadequately described in traditional school grammars. Let's call this "grammar one."

هناك نوعين مختلفين من القواعد مهمان للغات الاجتماعيه ((اللغه الاجتماعيه هي اللغه التي نستخدمها على حسب الاشخاص الذين نتحدث معهم او المكان الذي نكون موجودين فيه مثلا اللغه الاجتماعيه التي نستخدمها مع والدينا تختلف عن اللغه الاجتماعيه التي نستخدمها مع اصدقائنا عن تلك التي نستخدمها في العمل وهكذا ....)) , درسناها بشكل رسمي في المدرسه .. الاولى هي القواعد التقليديه المعروفه مثلا الفعل والحرف والضمير والجمله وهكذاا وهذه القواعد الرسميه التقليديه سنسميها ((القاعده الاولى))

The other – less studied, but more important – grammar is the "rules" by which grammatical units like nouns and verbs, phrases and clauses, are used to create *patterns* which signal or "index" characteristic *whos-doing-whats-within- Discourses.* That is, we speakers and writers design our oral or written utterances to have patterns in them in virtue of which interpreters can attribute situated identities and specific activities to us and our utterances. We will call this "grammar two".

القاعده الثانيه تم دراستها بشكل اقل بكثير لكنها هي الاهم بكثير وهي :: القوانين التي تحدد اي الوحدات القواعديه سواء اسماء او افعال جمل او عبارات التي نستخدمها لخلق نمط او اسلوب معين يميز خطاباتنا .اي اننا حين نكتب او نتلو شفهيا كلامنا الخاص فان الناقل او المفسر لحديثنا يستطيع من خلال الاسلوب الذي نتبعه معرفة وتحديد هوياتنا , من خلال مراعاتنا لهذه القاعده المهمه وهي ((الاسلوب المميز لهوياتنا الشخصيه)) نسميها القاعده الثانيه ..

---------< وقفت هنا عذرآآ الباقي قصه بس الي نبي منهأ انه نفهم القصه بصراحه انا قريتها بس وفهمت أنه المهم انه اتضح لجين انها استخدمت لغتين اجتماعيتين مختلفتين تماما مع والديها كانت لغتها اكثر رسميه ومؤدبه اكثر بينما مع صديقها كانت عفويه وحاده وواضحه اكثر..

"القصه " للي يبي يفهمها

مثال مهم جدننن يوضح عمليا الكلام النظري السابق وهو عن امراه انقلو امريكيه (يعني اتوقع نصفها من الانقلو ونصفها امريكي لكن القرين كارد تغلب فتعتبر امريكيه) تنتمي للطبقه المتوسطه المرتاحه شوي في العشرينات من عمرها اسمها (جين) كانت انتسبت الى احد الكورسات التي قدمتها (المؤلف لكتاب الماده) عن اللغه والتواصل وكان يناقش لغات التواصل الاجتماعي المختلفه ,, واثناء النقاش ادعت جين انها لم تستخدم اكثر من لغه اجتماعيه في حياتها بل انها كانت تستخدم نفس اللغه الاجتماعيه (اي اسلوب الكلام) مع اهلها واساتذتها او مع صديقاتها او حبيبها وان تلك اللغه الوحيده التي تستخدمها كانت تتماشى مع كل السياقات المختلفه , وان من يفعل غير ذلك (اي يستخدم اكثر من لغه اجتماعيه) سيكون منافق ليس نفسه . ومن اجل ان تدعم نظريتها تلك قررت بان تقوم بتسجيل جميع حواراتها مع والديها ومع

صديقها اي النقيض تماما) وان تجري نفس الحوار مع الطرفين وتخبرهم بنفس القصه .. والقصد كانت عن فتاة اسمها ابيقيل ارادت ان تعبر النهر لتلتقي جبيبها قريقوري , لكن كابتن المركب اللي سوف تقلها الى الطرف الاخر من النهر اشترط عليها انه لن يقلها الا اذا نامت معه ولشدة شوقها الكبير لقريقوري وافقت . ولما وصلت الى قريقوري اخبرته بما اظطرت لفعله من اجل ان تراه غضب وتبرأ من فعلتها وابتعد عنها. هناك تكمله للقصه لكن هذا الجزء هو مايهمنا لفهم النقطه المنشوده... طلبت من طلابي ان يقيموا شخصيات القصه ويرتبوهم من الاسوا الى الاقل سوءا , وفي تفسيرها لقولها لوالديها لماذا تعتبر قريقوري هو الاسوا قالت:

حسنا , لما فكرت فيها , مادري , يبدولي ان قريقوري لابد انه يكون هو الاسوا فيما بينهم , ماتفهم ابيقيل لما اخبرته عن اللي انجبرت تسويه عشانه . كان قاسي معها ومنافق لانه المفروض انه يحبها جدا لكنه تصرف بشكل مغاير

ولما جين ناقشت القصه مع صديقها واخبرته في رايها في قريقوري قالت : ((وش هالانسان ,, اقصد صديقها عارف . لو اني كنت مكانها اتمنى منك ان تقتله ,استغلها , وهو كان يقول انه يحبها , روجر الكابتن ماكذب يعني ماراح يكون اسوا من قريقوري عارف ايش اقصد)) المهم انه اتضح لجين انها استخدمت لغتين اجتماعيتين مختلفتين تماما مع والديها كانت لغتها اكثر رسميه ومؤدبه اكثر بينما مع صديقها كانت عفويه وحاده وواضحه اكثر..